

CHROMATIC TUNER
 ACCORDEUR CHROMATIQUE
 CHROMATISCHES STIMMGERÄT
 AFINADOR CROMÁGTICO

DT-4

OWNER'S MANUAL MANUEL D'UTILISATION BEDIENUNGSANLEITUNG MANUAL DE USUARIO

DT-4

Thank you for purchasing the Korg DT-4 CHROMATIC TUNER.

Merci d'avoir fait l'acquisition du ACCORDEUR CHROMATIQUE DT-4 Korg.

Herzlichen Dank für den Kauf des Korg CHROMATIC TUNER DT-4.

Gracias por comprar el Afinador KORG DT-4.

DT-4

KORG KORG INC.
 4015-2 Yanokuchi, Inagi-city, Tokyo 206-0812 Japan
 © 2006 KORG INC. (E) (F) (G) (S) ②

Precautions

Location

Using the unit in the following locations can result in a malfunction.

- In direct sunlight
- Locations of extreme temperature or humidity
- Excessively dusty or dirty locations
- Locations of excessive vibration
- Close to magnetic fields

Power supply

Please connect the designated AC adapter to an AC outlet of the correct voltage. Do not connect it to an AC outlet of voltage other than that for which your unit is intended.

Interference with other electrical devices

Radios and televisions placed nearby may experience reception interference. Operate this unit at a suitable distance from radios and televisions.

Handling

To avoid breakage, do not apply excessive force to the switches or controls.

Care

If the exterior becomes dirty, wipe it with a clean, dry cloth. Do not use liquid cleaners such as benzene or thinner, or cleaning compounds or flammable polishes.

Keep this manual

After reading this manual, please keep it for later reference.

Keeping foreign matter out of your equipment

Never set any container with liquid in it near this equipment. If liquid gets into the equipment, it could cause a breakdown, fire, or electrical shock.

Be careful not to let metal objects get into the equipment. If something does slip into the equip-ment, unplug the AC adapter from the wall outlet. Then contact your nearest Korg dealer or the store where the equipment was purchased.

THE FCC REGULATION WARNING (for U.S.A.)

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment gener-ates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accord-ance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. How-ever, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
 - Increase the separation between the equipment and receiver.
 - Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
 - Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.
- Unauthorized changes or modification to this system can void the user’s authority to operate this equipment.

CE mark for European Harmonized Standards

CE mark which is attached to our company’s products of AC mains operated apparatus until December 31, 1996 means it conforms to EMC Directive (89/336/EEC) and CE mark Direc-tive (93/68/EEC).

And, CE mark which is attached after January 1, 1997 means it conforms to EMC Directive (89/336/EEC), CE mark Directive (93/68/EEC) and Low Voltage Directive (73/23/EEC). Also, CE mark which is attached to our company’s products of Battery operated apparatus means it conforms to EMC Directive (89/336/EEC) and CE mark Directive (93/68/EEC).

IMPORTANT NOTICE TO CONSUMERS

This product has been manufactured according to strict specifications and voltage require-ments that are applicable in the country in which it is intended that this product should be used. If you have purchased this product via the internet, through mail order, and/or via a telephone sale, you must verify that this product is intended to be used in the country in which you reside.
WARNING: Use of this product in any country other than that for which it is intended could be dangerous and could invalidate the manufacturer’s or distributor’s warranty. Please also retain your receipt as proof of purchase otherwise your product may be disquali-fied from the manufacturer’s or distributor’s warranty.

Précautions

Emplacement

L'utilisation de cet instrument dans les endroits suivants peut en entraîner le mauvais fonctionnement.

- En plein soleil
- Endroits très chauds ou très humides
- Endroits sales ou fort poussiéreux
- Endroits soumis à de fortes vibrations
- A proximité de champs magnétiques

Alimentation

Branchez l'adaptateur secteur fourni à une prise secteur de tension appropriée. Evitez de brancher l'adaptateur à une prise de courant dont la tension ne correspond pas à celle pour laquelle l'appareil est conçu.

Interférences avec d'autres appareils électriques

Les postes de radio et de télévision situés à proximité peuvent par conséquent souffrir d'interférences à la réception. Veuillez dès lors faire fonctionner cet appareil à une distance raisonnable de postes de radio et de télévision.

Maniement

Pour éviter de les endommager, manipulez les commandes et les boutons de cet instrument avec soin.

Entretien

Lorsque l'instrument se salit, nettoyez-le avec un chiffon propre et sec. Ne vous servez pas d'agents de nettoyage liquides tels que du benzène ou du diluant, voire des produits inflammables.

Conservez ce manuel

Après avoir lu ce manuel, veuillez le conserver soigneusement pour toute référence ultérieure.

Évitez toute intrusion d'objets ou de liquide

Ne placez jamais de récipient contenant du liquide près de l'instrument. Si le liquide se renverse ou coule, il risque de provoquer des dommages, un court-circuit ou une électrocution.

Veuillez à ne pas laisser tomber des objets métalliques dans le boîtier (trombones, par ex.). Si cela se produit, débranchez l'alimentation de la prise de courant et contactez votre revendeur korg le plus proche ou la surface où vous avez acheté l'instrument.

Marque CE pour les normes européennes harmonisées

La marque CE apposée sur tous les produits de notre firme fonctionnant sur secteur juss'au 31 décembre 1996 signifie que ces appareils répondent à la Directive EMC (89/336/CEE) et à la Directive concernant la marque CE (93/68/CEE).

La marque CE apposée après le 1 janvier 1997 signifie que ces appareils sont conformes à la Directive EMC (89/336/CEE), à la Directive concernant la marque CE (93/68/CEE) ainsi qu'à la Directive Basse Tension (73/23/CEE).

La marque CE apposée sur tous les produits de notre firme fonctionnant sur piles signifie que ces appareils répondent à la Directive EMC (89/336/CEE) et à la Directive concernant la marque CE (93/68/CEE).

REMARQUE IMPORTANTE POUR LES CLIENTS

Ce produit a été fabriqué suivant des spécifications sévères et des besoins en tension applicables dans le pays où ce produit doit être utilisé. Si vous avez acheté ce produit via l'internet, par vente par correspondance ou/et vente par téléphone, vous devez vérifier que ce produit est bien utilisable dans le pays où vous résidez.
ATTENTION: L'utilisation de ce produit dans un pays autre que celui pour lequel il a été conçu peut être dangereuse et annulera la garantie du fabricant ou du distributeur. Conservez bien votre récépissé qui est la preuve de votre achat, faute de quoi votre produit ne risque de ne plus être couvert par la garantie du fabricant ou du distributeur.

Vorsichtsmaßnahmen

Aufstellungsort

Vermeiden Sie das Aufstellen des Geräts an Orten, an denen

- es direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist;
- hohe Feuchtigkeit oder Extremtemperaturen auftreten können;
- Staub oder Schmutz in großen Mengen vorhanden sind;
- das Gerät Erschütterungen ausgesetzt sein kann.
- in der Nähe eines Magnetfeldes.

Stromversorgung

Schließen Sie das beiliegende Netzteil nur an eine geeignete Steckdose an. Verbinden Sie es niemals mit einer Steckdose einer anderen Spannung.

Störeinflüsse auf andere Elektrogeräte

Dieser kann bei in der Nähe aufgestellten Rund-funkempfängern oder Fernsehgeräten Empfangsstörungen hervorrufen. Betreiben Sie solche Geräte nur in einem geeigneten Abstand von diesem Erzeugnis.

Bedienung

Vermeiden Sie bei der Bedienung von Schaltern und Reglern unangemessenen Kraftaufwand.

Reinigung

Bei auftretender Verschmutzung können Sie das Gehäuse mit einem trockenen, sauberen Tuch abwischen. Verwenden Sie keinerlei Flüssigreiniger wie beispielsweise Reinigungsbenzin, Verdünnungs- oder Spülmittel. Verwenden Sie niemals brennbare Reiniger.

Bedienungsanleitung

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf, falls Sie sie später noch einmal benötigen.

Flüssigkeiten und Fremdkörper

Stellen Sie niemals Behältnisse mit Flüssigkeiten in der Nähe des Geräts auf. Wenn Flüssigkeit in das Gerät gelangt, können Beschädigung des Geräts, Feuer oder ein elek-trischer Schlag die Folge sein. Beachten Sie, daß keinerlei Fremdkörper in das Gerät gelangen. Sollte ein Fremdkörper in das Gerät gelangt sein, so trennen Sie es sofort vom Netz. Wenden Sie sich dann an Ihren KORG-Fachhändler.

Das CE-Zeichen für die Europäische Gemeinschaft

Vor dem 31.12.1996 vergebene CE-Zeichen auf unseren netzgespeisten Geräten zeigen an, daß diese Geräte gemäß der EMC-Richtlinie (89/336/EWG) und der CE-Richtlinie (93/68/EWG) der EU arbeiten.

Nach dem 01.01.1997 vergebene CE-Zeichen auf unseren netzgespeisten Geräten zeigen an, daß diese Geräte gemäß der EMC-Richtlinie (89/336/EWG), der CE-Richtlinie (93/68/EWG) und der Niederspannungsstromrichtlinie (73/23/EWG) der EU arbeiten.

Die CE-Zeichen auf unseren batteriegespeisten Geräten zeigen an, daß diese Geräte gemäß der EMC-Richtlinie (89/336/EWG) und der CE-Richtlinie (93/68/EWG) der EU arbeiten.

WICHTIGER HINWEIS FÜR KUNDEN

Dieses Produkt wurde unter strenger Beachtung von Spezifikationen und Spannungsanforderungen hergestellt, die im Bestimmungsland gelten. Wenn Sie dieses Produkt über das Internet, per Postversand und/oder mit telefonischer Bestellung gekauft haben, müssen Sie bestätigen, dass dieses Produkt für Ihr Wohngebiet ausgelegt ist.
WARNUNG: Verwendung dieses Produkts in einem anderen Land als dem, für das es bestimmt ist, verwendet wird, kann gefährlich sein und die Garantie des Herstellers oder Importeurs hinfällig lassen werden. Bitte bewahren Sie diese Quittung als Kaufbeleg auf, da andernfalls das Produkt von der Garantie des Herstellers oder Importeurs ausgeschlossen werden kann.

Precauciones

Situación

El uso de este producto en los siguientes lugares puede causar un mal funcionamiento.

- Luz solar directa
- Temperatura o humedad extremas
- Lugares con polvo o suciedad
- Vibraciones excesivas
- Cerca de campos magnéticos

Alimentación

Use solamente baterías AAA de 3V secas (se venden por separado). Apague la unidad cuando no la utilice.

Retire las baterías si no va a usar la unidad durante un tiempo largo.

Interferencias

Esta unidad contiene un microprocesador.

Puede producir interferencia en aparatos de radio o televisión cercanos. Sitúela a una distancia adecuada de dichos aparatos.

Limpieza

Utilice un paño limpio y seco. No use disolventes ni líquidos de limpieza.

Guarde este Manual

Le servirá para referencia en el futuro.

Evite la entrada de cualquier objeto o líquido en el interior de la unidad. Podría causar un riesgo de mal funcionamiento, fuego o electrocución.

Símbolo CE para Normas Unificadas Europeas

La marca CE que exhiben nuestros productos que funcionan a Corriente Alterna, hasta el 31 de Diciembre de 1996 significa que cumplen la Directiva EMC (89/336/EEC) y la Directiva sobre la marca CE (93/68/EEC).

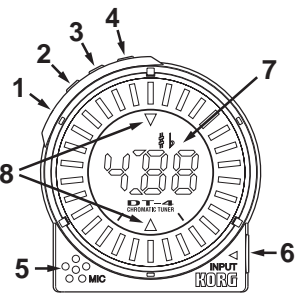
Y, la marca CE que exhiben después del 1 de Enero de 1997, significa que cumplen la Directiva EMC (89/336/EEC), la Directiva sobre la marca CE (93/68/EEC) y la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/EEC).

Asimismo, la marca CE que exhiben nuestros productos que funcionan con baterías, significa que cumplen la Directiva EMC (89/336/EEC) y la Directiva sobre la marca CE (93/68/EEC).

NOTA IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

Este producto ha sido fabricado de acuerdo a estrictas especificaciones y requerimientos de voltaje aplicables en el país para el cual está destinado. Si ha comprado este producto por internet, a través de correo, y/o venta telefónica, debe usted verificar que el uso de este producto está destinado al país en el cual reside.

AVISO: El uso de este producto en un país distinto al cual está destinado podría resultar peligroso y podría invalidar la garantía del fabricante o distribuidor. Por favor guarde su recibo como prueba de compra ya que de otro modo el producto puede verse privado de la garantía del fabricante o distribuidor.



Controls

- [STANDBY/ON] switch
- [DISPLAY] switch
- [CALIB DOWN] switch
- [CALIB UP] switch
- Built in mic
- INPUT jack
- Character display area
- ▼(♯) / ▲(♭) LEDs

Commandes

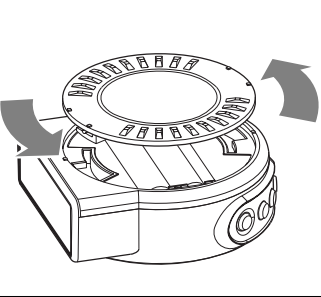
- Commutateur [STANDBY/ON]
- Commutateur [DISPLAY]
- Commutateur [CALIB DOWN]
- Commutateur [CALIB UP]
- Microphone incorporé
- Prise INPUT
- Zone d’affichage de caractères
- Voyants ▼(♯) / ▲(♭) LEDs

Regler

- Ein/Standby-Taste [STANDBY/ON]
- Display-Taste [DISPLAY]
- Kalibrieren-Niedriger-Taste [CALIB DOWN]
- Kalibrieren-Höher-Taste [CALIB UP]
- Eingebautes Mikrofon
- Eingangsbuchse [INPUT]
- Zeichenanzeigebereich
- ▼(♯) / ▲(♭) LEDs

Controles

- [STANDBY/ON]: conmutador de modo de espera / encendido.
- [DISPLAY]: conmutador de pantalla
- [CALIB DOWN]
- [CALIB UP]
- Micrófono incorporado
- INPUT: toma de entrada
- Pantalla de información
- ▼(♯) / ▲(♭) LEDs



Installing the batteries

As the batteries run down, the meter display will become darker and the note name indicator will blink. When this occurs, install new batteries as soon as possible.

⚠ You must turn off the power switch before replacing the batteries.

⚠ The included batteries are provided so that you can verify that the unit oper-ates correctly, and may have a shorter lifespan than expected.

⚠ If the batteries become unusable, remove them immediately. You should also re-move the batteries if you won't be using the tuner for an extended period of time.

Installation des piles

Quand les piles sont presque épuisées, le compteur s’assombrit progressivement et l’indicateur du nom de note clignote. Dans ce cas, installez dès que possible de nouvelles piles.

⚠ Mettez l’appareil hors tension avant de remplacer les piles.

⚠ Les piles fournies sont destinées à vérifier le bon fonctionnement de votre appareil. Il est possible que leur durée de vie soit plus courte que la normale.

⚠ Si les piles sont plates, retirez-les immédiatement du DT-4. Si vous les laissez dans l’appareil, elles risquent de fuir. En outre, retirez les piles du DT-4 si vous n’avez pas l’intention de l’utiliser pendant une période prolongee.

Batterie einbauen

Während die Batterien schwächer werden, wird die Messanzeige dunkler, und die Notannamenanzeige blinkt.

In diesem Fall müssen so schnell wie möglich neue Batterien eingesetzt werden.

⚠ Schalten Sie den Netzschalter aus, bevor Sie die Batterien ersetzen.

⚠ Die mitgelieferten Batterien dienen zur Bestätigung des Betriebs und können eine kürzere Lebensdauer als normale Batterien haben.

⚠ Erschöpfte Batterien müssen sofort entnommen werden, weil sie sonst auszulaufen. Außerdem sollten Sie die Batterien entnehmen, wenn Sie das DT-4 längere Zeit nicht verwenden möchten.

Instalación de las baterías

Cuando las baterías estén gastadas la pantalla se volverá más oscura y el indicador de nota parpadea. Por favor, cámbielas a la mayor brevedad.

⚠ Apague siempre la unidad antes de cambiar las baterías. Inserte las baterías poniendo especial cuidado en que la polaridad sea la correcta.

⚠ Si las baterías están gastadas no las deje en la unidad.

⚠ Las baterías incluidas son sólo para probar el funcionamiento de la unidad y su vida útil puede ser menor de la normal.

Tuning procedure

- Press the [STANDBY/ON] switch to turn on the power. The specified reference pitch (calibration setting) will light for approximately one second. The power will alternately turn on/off each time you press the [STANDBY/ON] switch. When the tuner is on for 10 minutes without use, the power will automatically turn off to conserve battery life.
- Press the [DISPLAY] switch to choose one of the three display patterns. Each time you press the switch, the tuner will cycle through Strobe mode, Mirror mode and Meter mode. The tuning status will be displayed differently depending on the pattern you’ve selected. (See “Display patterns”)
- Use the [CALIB DOWN] switch or [CALIB UP] switch to specify the reference pitch and the “character display area” in the center of the DT-4 will show the value.

Reference pitch range [410…480 Hz]

 - ▲ *The value will change continuously if you hold down one of these switches for longer than one second.*
- Connect the guitar or bass you want to tune or a CM-100L contact mic to the input jack. If you want to tune an acoustic instrument, position the sound hole of your instrument near the built-in mic.
 - ▲ *If a cable is connected to the INPUT jack, the built-in mic cannot be used.*
- Play a single note on your instrument. The “character display area” in the center of the DT4 will show the name of the note that is closest to the pitch you played. Tune your instrument so the desired note name appears.

Note name [A, B^b, B, C, C[#], D, E^b, E, F, F[#], G, G[#]]

Display patterns

■Strobe mode

Play a note, and the note name will be displayed. If your instrument is sharp, the ▼ indicator will light and the strobe display will rotate clockwise. If your instrument is flat, the ▲ indicator will light and the strobe display will rotate counter-clockwise.

When the note is in tune, the motion will stop, and the ▼ and ▲ indicators will both light.

▲ *If thirty seconds passes without any audio input, the strobe display area will go dark.*

■Mirror mode
Play a note, and the note name will be displayed. Tune your instrument so that the brightly lit indicator coincides with the dimly lit indicator. The brightly lit indicator will be on the right if your instrument is sharp, and on the left if your instrument is flat. When the note is in tune, the ▼ and ▲ indicators will both light.

■Meter mode
Play a note, and the note name will be displayed. Tune your instrument so that the brightly lit indicator is at the center ▼ indicator. The brightly lit indicator will be on the right if your instrument is sharp, and on the left if your instrument is flat. When the note is in tune, the center ▼ indicator will stay lit.

▲ The display pattern setting and the reference pitch setting are remembered even when you turn off the power. However, these settings will return to their default values when you replace the batteries.

(*Default values: Reference pitch = 440 Hz, Display pattern = Strobe mode*)

Specifications

Tuning: 12 note equal-tempered
Detection range: A0 (27.50Hz) – C8 (4186.01Hz)
Tuning modes: Strobe mode (AUTO)
Mirror mode (AUTO)
Meter mode (AUTO)
Calibration range: A4 = 410 Hz – 480 Hz (1 Hz step)
Detection accuracy: Better than ±1 cent
Connection jack: INPUT jack (1/4" mono)
Power supply: two AAA batteries 3V
Battery life: Approximately 18 hours (Alkaline batteries, Strobe mode, A4 continuous input)
Dimensions(W x D x H): 2.40” x 2.56” x 0.87” / 61 mm x 65 mm x 22 mm
Weight: 2.36 oz. / 67 g (including the battery)
Included items: Owner’s Manual, Two AAA batteries, Grip Strips

* Specifications and appearance are subject to change without notice for improvement.

Méthode d’accordage

- Appuyez sur le commutateur [STANDBY/ON] pour mettre l’accordeur sous tension. La note de référence spécifiée (réglage de calibrage) s’allumera pendant environ une seconde. L’appareil sera automatiquement mis sous/hors tension, chaque fois que vous appuierez sur le commutateur [STANDBY/ON]. Si l’accordeur reste allumé pendant 10 minutes sans être utilisé, ils se mettra automatiquement hors tension pour sauvegarder l’énergie des piles.
- Appuyez sur le commutateur [DISPLAY] pour sélectionner un des trois motifs d’affichage. Chaque fois que vous appuierez sur le commutateur, l’accordeur commutera entre les modes Stroboscope, Miroir et Compteur. Le statut de l’accordeur sera affiché différemment, en fonction du motif que vous aurez sélectionné. (Voir “Motifs d’affichage”)
- L’utilisation du commutateur [CALIB DOWN] ou [CALIB UP] pour spécifier la note de référence et la “zone d’affichage de caractères” au centre du DT-4 affichera la valeur.

Plage de notes de référence [410…480 Hz]

 - ▲ *La valeur changera continuellement si vous maintenez enfoncé un de ces commutateurs pendant plus d’une seconde.*
- Raccordez la guitare ou la basse que vous souhaitez accorder ou un microphone de contact CM-100L à la prise d’entrée. Si vous souhaitez accorder un instrument acoustique, positionnez l’ouïe de votre instrument près du microphone intégré.
 - ▲ *Si un câble est raccordé à la prise INPUT, le microphone intégré ne pourra pas être utilisé.*
- Jouez une note unique sur votre instrument. La “zone d’affichage de caractères” au centre du DT-4 indiquera le nom de la note la plus proche de la hauteur ou son joué. Accordez votre instrument de telle façon que le nom de la note souhaitée apparaisse.

Nom de la note [A, B^b, B, C, C[#], D, E^b, E, F, F[#], G, G[#]]

Motifs d’affichage

■Mode Stroboscope

Jouez une note et le nom de la note sera affiché. Si votre instrument est trop haut, l’indicateur ▼ s’allumera et l’affichage stroboscopique tournera dans le sens des aiguilles d’une montre. Si votre instrument est trop bas, l’indicateur ▲ s’allumera et l’affichage stroboscopique tournera dans le sens inverse des aiguilles d’une montre. Quand la note est accordée, le mouvement s’arrête et les indicateurs ▼ et ▲ s’allument tous les deux.

▲ *Si 30 secondes s’écoulent sans aucune entrée audio, la zone d’affichage stroboscopique s’éteindra.*

■Mode Miroir
Jouez une note et le nom de la note sera affiché. Accordez votre instrument de telle manière que l’indicateur brillamment allumé coïncide avec l’indicateur faiblement allumé. L’indicateur brillamment allumé sera à droite si votre instrument est trop haut, et à gauche s’il est trop bas. Quand la note est accordée, les indicateurs ▼ et ▲ sont tous les deux allumés.

■Mode Compteur
Jouez une note et le nom de la note sera affiché. Accordez votre instrument de telle manière que l’indicateur brillamment allumé soit l’indicateur ▼ central. L’indicateur brillamment allumé sera à droite si votre instrument est trop haut, et à gauche s’il est trop bas. Quand la note est accordée, l’indicateur central ▼ reste allumé.

▲ Le réglage du motif d’affichage et le réglage de la note de référence seront conservés même si vous mettez le métronome hors tension. Néanmoins, ces réglages seront réinitialisés à leur valeur par défaut si vous remplacez les piles.

(*Valeurs par défaut : Note de référence = 440 Hz, Motif d’affichage = Mode Stroboscope*)

Spécifications techniques

Accord: 12 notes à tempérament égal
Plage de détection: A0 (27.50Hz) à C8 (4186.01Hz)
Modes d’accord: Mode Stroboscope (AUTO)
Mode Miroir (AUTO)
Mode Compteur (AUTO)
Plage de calibrage: A4 = 410 Hz à 480 Hz (pas de 1 Hz)
Précision de la détection: Supérieure à ± 1 centième
Prise: Prise INPUT (jack mono 1/4”)
Alimentation: Deux piles de format AAA (3V)
Durée de vie des piles: Environ 18 heures (Piles alcalines, mode Stroboscope, Note A4 en fonctionnement continu)
Dimensions(L x P x H): 61 mm x 65 mm x 22 mm
Poids: 67 g (piles comprises)
Accessoires fournis: Manuel d’instructions, deux piles R3, Grip Strips

* Les spécifications et l’apparence peuvent changer sans préavis pour des raisons d’amélioration du produit.

Arbeitsweise für das Stimmen

- Drücken Sie die [STANDBY/ON]-Taste, um das Gerät einzuschalten. Die spezifizierte Bezugstonhöhe (Kalibrierungseinstellung) leuchtet jedes Mal für ca. eine Sekunde auf. Bei jedem Drücken der [STANDBY/ON]-Taste schaltet das Gerät ein/aus. Wenn das Stimmgerät ca. 10 Minuten lang eingeschaltet bleibt, ohne dass Ton angelegt wird, schaltet es automatisch aus, um Batteriestrom zu sparen.
- Drücken Sie die [DISPLAY]-Taste, um eines der drei Anzeigemuster zu wählen. Bei jedem Drücken der Taste schaltet das Stimmgerät durch die Modi Strobe, Mirror und Messung weiter. Der Stimm-Status wird je nach dem gewählten Muster anders angezeigt. (Siehe „Anzeigemuster“)
- Verwenden Sie die [CALIB DOWN]-Taste oder die [CALIB UP]-Taste zum Spezifizieren der Bezugstonhöhe, und der „Zeichenanzeigebereich“ in der Mitte des DT-4 zeigt den Wert an.

Bezugstonhöhebereich [410…480 Hz]

 - ▲ *Wenn Sie eine dieser Taste länger als eine Sekunde gedrückt halten, wird der Wert kontinuierlich umgeschaltet.*
- Schließen Sie Ihre zu stimmen gewünschte Gitarre oder den Bass, oder ein Kontaktmikrofon CM-100L an die Eingangsbuchse an. Wenn Sie ein akustisches Instrument stimmen wollen positionieren Sie die Soundöffnung des Instruments in der Nähe des eingebauten Mikrofons.
 - ▲ *Wenn ein Kabel an die INPUT-Buchse angeschlossen ist, kann das eingebaute Mikrofon nicht verwendet werden.*
- Spielen Sie eine einzelne Note auf Ihrem Instrument. Der „Zeichenanzeigebereich“ in der Mitte des DT-4 zeigt den Namen der Note, die der gespielten Tonhöhe am nächsten liegt. Stimmen Sie das Instrument so, dass der gewünschte Notenname erscheint.

Notenname [A, B^b, B, C, C[#], D, E^b, E, F, F[#], G, G[#]]

Anzeigemuster

■Strobe-Modus

Spielen Sie eine Note, und der Name der Note erscheint. Wenn Ihr Instrument erhöht gestimmt (Sharp) ist, leuchtet die Anzeige ▼ auf, und die Strobe-Anzeige dreht im Uhrzeigersinn. Wenn Ihr Instrument erniedrigt gestimmt (Flat) ist, leuchtet die Anzeige ▲ auf, und die Strobe-Anzeige dreht gegen den Uhrzeigersinn. Wenn die Note genau gestimmt ist, stoppt die Bewegung, und die Anzeigen ▼ und ▲ leuchten beide.

▲ *Wenn dreißig Sekunden ohne Audioeingabe vergehen, erlischt der Strobe-Anzeigebereich.*

■Mirror-Modus

Spielen Sie eine Note, und der Name der Note erscheint. Stimmen Sie Ihr Instrument so ab, dass die hell leuchtende Anzeige mit der schwach leuchtenden übereinstimmt. Die hell leuchtende Anzeige ist rechts, wenn Ihr Instrument erhöht gestimmt ist (Sharp), und links, wenn Ihr Instrument erniedrigt gestimmt ist (Flat). Wenn die Note genau gestimmt ist, leuchten beide Anzeigen ▼ und ▲.

■Mess-Modus

Spielen Sie eine Note, und der Name der Note erscheint. Stimmen Sie Ihr Instrument so ab, dass die hell leuchtende Anzeige bei der Mittenanzeige ▼ ist. Die hell leuchtende Anzeige ist rechts, wenn Ihr Instrument erhöht gestimmt ist (Sharp), und links, wenn Ihr Instrument erniedrigt gestimmt ist (Flat). Wenn die Note genau gestimmt ist, leuchtet die mittlere Anzeige ▼ weiter.

▲ Die Anzeigemuster-Einstellung und die Bezugstonhöhe werden auch in ausgeschaltetem Zustand bewahrt. Wenn Sie aber die Batterien ersetzen, werden diese Einstellungen auf die Ihre Vorgabewerte zurückgesetzt.

(*Vorgabewerte: Bezugstonhöhebereich = 440 Hz, Anzeigemuster = Strobe-Modus*)

Technische Daten

Stimmung: 12 gleichschwebende Töne
Erkennungsbereich: A0 (27.50Hz) – C8 (4186.01Hz)
Stimm-Modi: Strobe-Modus (AUTO)
Mirror-Modus (AUTO)
Mess-Modus (AUTO)
Kalibrierungsbereich: A4 = 410 Hz – 480 Hz (1 Hz Schritt)
Messgenauigkeit: Besser als ±1 Cent
Anschlußbuchse: INPUT-Buchse (1/4 Zoll Mono)
Stromversorgung: Zwei AAA-Batterien (R03, Micro), 3V
Batterielebensdauer: Ca. 18 Stunden (Alkalibatterien, Strobe-Modus, A4 kontinuierlicher Eingang)

Abmessungen(B x T x H): 61 mm x 65 mm x 22 mm
Gewicht: 67 g (inklusive Batterien)
Beiliegendes Zubehör: Bedienungsanleitung, 2 Mikrozellen, Grip Strips

* Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können jederzeit ohne Ankündigung vorgenommen werden.

Procedimiento de Afinación

- Pulse STANDBY / ON para encender el afinador. Aparecerá la última calibración realizada. El afinador se apaga si la unidad no se usa durante 10 minutos.
- Pulse el conmutador [DISPLAY] para elegir uno de los 3 Modos de pantalla. Cada vez que lo Pulse la pantalla cambiará entre: Strobe, Mirror y Meter.
- Use el conmutador [CALIB DOWN] o [CALIB UP] para especificar el tono de referencia; la pantalla de información del DT-4 mostrará el valor.

Rango de tono de Referencia [410…480 Hz]

 - ▲ *El valor cambiará de forma continua si mantiene pulsado uno de estos 2 conmutadores durante más de 1 segundo.*
- Conecte el cable de su guitarra, bajo o micro de contacto CM-100L a la entrada INPUT. Si desea usar el micro interno no conecte nada a la entrada INPUT.
 - ▲ *Si usa el micro incorporado sitúe su instrumento acústico cerca del mismo.*
- Toque una sola nota en su instrumento. La pantalla indicará la nota más cercana. Afine su instrumento al tono correcto de manera que aparezca la nota deseada. Si usa el micro interno sitúe su instrumento tan cerca como sea posible del micro para que no se vea afectado por sonidos exteriores.

Nombres de Nota [A, B^b, B, C, C[#], D, E^b, E, F, F[#], G, G[#]]

Modos de Pantalla

■Modo Strobe

Toque una nota y aparecerá su nombre.

Si su instrumento está demasiado agudo se ilumina el indicador ▼ y la pantalla circular girará en el sentido de las agujas del reloj. Si su instrumento está demasiado grave se ilumina el indicador ▲ y la pantalla circular girará en sentido inverso a las agujas del reloj.

Cuando el instrumento está afinado, se para el movimiento y se iluminan ambos indicadores ▼ y ▲.

▲ *Si no se produce ningún sonido durante 30 segundos, la pantalla circular se apagará.*

■Modo Mirror

Toque una nota y aparecerá su nombre.

Afine su instrumento para que el indicador más brillante coincida con el indicador más opaco.

El indicador brillante estará a la derecha si su instrumento está demasiado agudo y a la izquierda si está demasiado grave.

Cuando el instrumento está afinado se iluminan ambos indicadores ▼ y ▲.

■Modo Meter

Afine su instrumento para que el indicador más brillante coincida con el indicador central ▼.

El indicador brillante estará a la derecha si su instrumento está demasiado agudo y a la izquierda si está demasiado grave. Cuando el instrumento está afinado se ilumina el indicador central ▼.

▲ El ajuste de Modo de pantalla y tono de referencia se mantienen incluso al apagar la unidad, pero los Ajustes volverán a los valores de fábrica al cambiar las baterías.

(*Valores de fábrica: Tono de Referencia = 440 Hz, Modo de pantalla = Strobe*)

Especificaciones

Afinación: 12 notas de temperamento igual
Rango de Detección: A0 (27.50Hz) – C8 (4186.01Hz)
Modos de Afinación: Strobe (AUTO)
Mirror (AUTO)
Meter (AUTO)
Rango de Calibración: A4 = 410 Hz – 480 Hz (pasos de 1 Hz)
Fiabilidad de detección: Mejor que ±1 centésimas
Entrada: INPUT (1/4" mono)
Baterías: 2 x AAA 3V
Duración de la batería: Aproximadamente 18 horas (baterías alcalinas, modo Strobe, entrada continua)

Dimensiones(L x P x H): 61 mm x 65 mm x 22 mm
Peso: 67 gramos (baterías incluidas)
Elementos incluidos Manual de usuario, 2 baterías AAA, Tiras antideslizantes

* Especificaciones y características sujetas a cambio sin previo aviso como consecuencia de mejoras en el producto.

